



FR

Indications: Postopératoire ou post-traumatique où le contrôle de la flexion-extension du genou peut être nécessaire, comme par exemple, dans les interventions de ligaments latéraux ou croisés. Également indiqué pour les cas d’immobilisation préopératoire.

Précautions:

- Utiliser avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.

- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement.
- L'orthèse nécessite un montage et une adaptation préalable réalisée par le personnel qualifié. Après l'avoir adaptée au patient, l'orthèse ne devra pas être modifiée sauf par du personnel qualifié.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Les instructions d'emploi générales et les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.

- Le traitement devra être révisé périodiquement par le médecin.
- Si vous remarquez un effet secondaire, vous devez immédiatement en informer le médecin.
- Le médecin devra être informé si le patient souffre d'affections cutanées ou d'une forme quelconque de sensibilisation.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Pour des motifs d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un linge en coton, de préférence sans coutures, sans l'orthèse.
- Après avoir utilisé l'orthèse, les verrous de blocage ne peuvent être blessés ni hypersensibles.
- Le bon emploi des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et ils doivent donc être supervisés fréquemment.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Le personnel sanitaire en charge du soin du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche...

- Vérifiez de manière périodique que les sangles soient tendues et en bon état (sans frottement, coupures, déchirures...) Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à Velcro pour conserver leurs caractéristiques de fermeture, en éliminant les fils, peluches, etc. qui pourraient y être accrochés.

Les articulations des deux côtés doivent avoir les boutons de flexion et d'extension correctement configurés. Le mécanisme de blocage ne peut être utilisé que si les verrous de blocage sont bien placés. De même, le mécanisme télescopique doit être configuré à l'identique des deux côtés et bien bloqué. Si un des mécanismes de blocage de l'orthèse ne fonctionne pas correctement, consultez immédiatement votre orthopédiste ou l'établissement où vous avez acquis l'orthèse.

Instructions pour une mise en place correcte:
Longueur (dispositif spécifique correcte):

A. Lâchez toutes les sangles et placez l'axe central de l'articulation sur l'axe du genou. Pour régler la longueur des sangles de l'orthèse, appuyez sur les englets des boucles afin de libérer et étirez ou rétractez jusqu'à atteindre la bonne longueur.

B. Fermez les boucles, et tirez sur l'extrémité de ces sangles suivant le critère indiqué sur la figure B. Couper l'excédent de matière si la sangle reste trop longue, le système à pince en microcrochet permet de fixer l'extrémité de la sangle sans que celle-ci nous gêne.

Limitation de la flexion-extension (articulation):

C. Appuyez sur l'onglet bleu vers « UNLOCK » pour débloquer l'articulation à 0°, 15º et 30º, et vers « LOCK » pour les bloquer. Si nécessaire selon le prescripteur.

D. Placez les positionneurs de la flexion-extension à l'endroit nécessaire (extension/flexion) selon les angles indiqués par le prescripteur.

E. Pour libérer les sangles, tirer de la boucle dans le sens indiqué sur l'image E. Lorsque la languette sort du logement, la boucle se détend.

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Nettoyer les surfaces rigides avec un chiffon humide.

*Les tissus de l'eau peuvent facilement être démontés pour être lavés. Laver à main. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR
Indikacije:
Postkirurški ili posttraumatski stenzik indiciran je kada je potrebna kontrola savijanja i istezanja koljena, kao na primjer u intervencijama na bočnim ili križnim ligamentima. Također je indiciran za slučajeve prekirurške imobilizacije.
Mjere opreza:

- Pažljivo pročitaite ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja.
- Ortozu mora montirati i prilagoditi kvalificirani djelatnik. Nakon što se ortozu prilagodi pacijentu, ne smije ju modificirati niti osim stručnog osoblja.
- Ako je ortozu namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Uvijek je potrebno pridržavati se svih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Kvalificirano osoblje mora često provjeravati liječenje.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, odmah obavijestite liječnika o tome.

Potrebno je obavijestiti liječnika ako pacijent boluje od kožnih bolesti ili ako se pojava bilo kakav oblik nadraženosti kože.

- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Radi higijene i udobnosti, preporučuje se upotreba pamučne krpe, po mogućnosti bez šavova, ispod ortoze.
- Na mjestima gdje se ortozu oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena zbog čega ju treba redovito pregledavati.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilno osoblje higijenu.
- Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se ošteće ili istroši.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Redoviti provjerite jesu li trake zategnute i u dobrom stanju (bez masnoće, rezova, habanja, itd.) Da bi se očuvalе karakteristike kopči na čitak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklaњanjem dlaka, mućca, itd. koje se zalijepe za čitak.

Zglobovi s obje strane moraju imati jednako podešene kutove savijanja i ispružanja.
Ortoza se može koristiti samo ako se zapiraci nalaze u pravilnom položaju. Na isti način, teleskopski mehanizam mora biti jednako podešen na obje strane i pravilno zakločen. Ako neki od mehanizama za fiksiranje ortoze ne funkcionira ispravno, odmah kontaktirajte ortopedskog tehničara ili ustanovu u kojoj ste dobili ortozu.
Upute za pravilno postavljanje: Duljina (teleskopski uređaj):

A. Otpustite sve trake i stavite središnju os zgloba ortoze nad os koljena. Da biste podešili duljinu traka ortoze, pritisnite jezičice na kopčama da biste ih oslobodili te odložite ortozu ili zategnite trake dok ne postignete potrebnu duljinu.
B. Zatvorite kopče i povucite krak svake trake prema kriteriju prikazanom na slici B. Ako ostane puno trake, trake odrezati višak, a „krokolidski“ sustav omogućuje da se kraj trake učvrsti da ne bi smetala.
Ograničavanje savijanja i ispružanja (zglob ortoze):

C. Pritisnite plavi gumni pramen označ „UNLOCK“ (OTKLUČAVANJE) da biste deblokirali zglob ortoze.
D. Pritisnite plavi gumni pramen „LOCK“ (ZAKLUČAVANJE) da biste fiksirali zglob ortoze.
E. Ako za zahtjeva liječnik koji propisuje ortozu.

D. Postavite zapiracle za savijanje-ispružanje na mjesto (EXTENSION - ispružanje/FLEXION - savijanje) u skladu s kutovima koje je propisao liječnik.
E. Da biste otkopčali trake, potrebno je povući kopču u smjeru koji je prikazan na slici E. Kada jezičak izide iz utora, kopča je otkopčana.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Čistite krutiце maramicom.
*Teleskopske ortoze se lako ovdjaja radi pranja. Prati na ruke. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.

Napomena: Svaki obiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

ENG

Indications: Post-surgical or post-traumatic knee where flexion/extension control may be necessary, for example, after lateral or cruciate ligament surgery. Also indicated for cases of pre-rigorous immobilisation.

Precautions:

- Use these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.

- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel. After the orthosis has been adapted to a patient, it should only be modified by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by your doctor should always be followed.
- Treatment should be regularly monitored by a doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- For hygiene and comfort, you are recommended to wear a cotton garment, preferably seamless, under the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Regularly check that the straps are tense and in good condition (free of grease, cuts, tears, etc.). Make sure that the Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure the rigid surfaces with a damp cloth.

The flexion and extension stops on the inner and outer joints should have the same settings. The orthosis can only be used if the locks are correctly positioned. Likewise, the telescopic mechanism should be equally configured on both sides and properly adjusted. In the event of malfunction of any of the locking mechanisms, immediately contact your orthotist or a specialist technician or the shop where you purchased the orthosis.

Instructions for proper fitting:
Length (telescopic device):

A. Release all of the straps and position the central axis of the joint over the axis of the knee. To adjust the length of the straps of the orthosis, press the buckle releases and lengthen or shorten the straps until the required length is reached.

B. Fasten the buckles and pull the end of the straps as shown in figure B. If the strap is too long, trim the excess. The crocodile-style system allows the end of the strap to be fastened and kept out of the way.

Limitation of joint flexion/extension (articulation):

C. Press the blue switch to the "UNLOCK" position to unlock the joint at 0°, 15° and 30°, and to the "LOCK" position to lock them. Follow the prescriber's instructions if necessary.

D. Move the flexion/extension position selectors to the angles indicated by the prescriber.

E. To release the straps, pull on the buckle in the direction indicated in image E. Once the tab comes out of the housing, the buckle is released.

Product maintenance - washing instructions:

Nettoyer les surfaces rigides avec un chiffon humide.
*Les tissus de l'eau peuvent facilement être démontés pour être lavés. Laver à main. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FI
Käyttöaiheet:
Kirurgisen toimenpiteen tai trauman jälkeiseen jalkiteottoon, jossa polven flexion ja ekstension liikelajajouiden hallinta voi olla välttämätöntä, esimerkiksi sivu- ja ristisidekirurgian jälkeen. Tarkoitettu myös leikkaustoimenpidettä edeltävään immobilaatioon.
Varotoimet:

- Älä käytä ortosia ennen tarkastusta, jos potilaalla on jalkien vaurioita.
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortosien käyttöösi. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriin tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Hoidon aloittamisessa ja sen kestossa päättävä lääkäri.
- Ortoosi on henkilökohtainen tuote, jota ei saa käyttää muille potilaille.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.

- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.
- Ortoosi on tarkoitettu yksittäiseen käyttöön, josta ortosi on tarkoitettu.

Molempinpuoleisten niveltien kuojustaminen ja ojentamisen päiden pituus olla samalla tavalla asetettu. Orteesia voidaan käyttää vain, jos lukitusväli on asetettu oikein. Myös teleskooppi- ja kettusysteemit on säädettävä oikein.

Avustavien osien käyttöön ja ojentamiseen tarvitaan kukaan B osoittamalla tavalla. Jos hihaa jää päälle niin, ylimääräinen osa tulee lyhentää. Hihaosaksi auttaa kiinnittämään hihaan pään niin, ettei se häiritse.

Kuojustaminen ja ojentamisen rajat (niveli):

C. Paina sinistä osaa kohti "UNLOCK"-asentoa, vapauttaaksesi nivelen 0º, 15º ja 30º:n kulmaan ja "LOCK" lukitukseen ne. Mikäli lääkäriin mukaan on tarpeen.

D. Suoraan vastaavasti asentojen (flexion/ekstension) lääkäriin määräämien kulmien mukaisesti.

E. Nauhojen vapauttamiseksi vedä soljesta kuvan E osoittamaan suuntaan. Kun reuna lähtee irti kolosta, solki aukeaa.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Puhdista jalkat pinnat kostealla pyyhkeellä.

*Orteesin tehostiilit voidaan irrottaa helposti pesemistä varten. Pese käsin. Älä käytä kloorivettä.

Huomio! Kaikki vakavat tuotteesuorat liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilan sijainnin mukaisen jäsenvälisen toimivaltaiselle viranomaiselle.

DK

Indikationer: Til efter knækirurgi eller skader, som kræver kontrol af knæets bøjle-/strækkegrad. For eksempel efter indgreb på ydre ledånder eller korsbånd. Er ligeledes velegnet til immobilisering efter knækirurgi.

- Forholdsregler:**
 - Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
 - Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte anvendelses varighed.
 - Inden brugen skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale. Når ortosen er blevet tilpasset til den pågældende bruger, kan den anvendes af kvalificeret personale må foretage tilpasning.
 - Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
 - Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
 - Behandlingen skal kontrolleres ofte af en læge.
 - Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
 - Lægen skal informeres, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forøgelse af følsomheden.
 - Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
 - Af hensyn til hygiejne og komfort anbefales det at bruge en bomuldsstrømpe eller lignende under ortosen, helst uden sønder.
 - I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive overfølsom.
 - Ortosenes virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt.
 - Undgå at børn leger med udstyret.
 - Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
 - Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
 - Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
 - Eftersø jævnligt remmene, de skal være udspændte og i god stand (der må ikke forekomme fedt, revner, løsrivelse fra ortosen etc.). Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af hurtiglukkingerne af velcro for at bevare deres lukkeegenskaber; fjern eventuelle rester af smuds eller forurenning.

Leddene i begge sider skal have samme indstilling af maksimal bøjning og strækning. Ortosen må kun anvendes, hvis blokeringsstifterne er korrekt sat. Ligeledes skal teleskopmekanismen være ens indstillet i begge sider og korrekt blokeret. Hvis nogen af ortosen blokeringselementer ikke virker korrekt, skal det omgængende kontakte din ortopediske læge eller forretningen, hvor du købte ortosen.

Vejledning i korrekt placering:
Længde (teleskopanordning):

A. Åbn alle remmene og læg ledets midterlinje på knæaksen. Længde af ortosen reguleres ved at trykke på spændernes flapper for at frigøre remmene - træk dem ud eller skub dem ind - indtil den ønskede længde opnås.

B. Luk spænderne, trak i remmenes ender ifølge retningsslinjerne på figur B. Hvis der er et langt stykke overskyedende rem skal dette klippes af. Med velcrostykket kan remmen endes fastgøres, så det ikke er i vejen.

Begrænsning af bøjle-/strækkegraden (ledet):

C. Tryk på den blå flap om på "UNLOCK" for at fjerne blokeringen af ledet på 0°, 15º og 30º. Tryk på "LOCK" for at blokere dem. Hvis du har modtaget anvisning herom af lægperson, som har foreskrevet brugen af ortosen.

D. Sæt indikatorerne for strække-/bøjegrad ud for den ønskede position (strækning/bøjning) i følge de anvisede vinkler fra lægperson, som har foreskrevet brugen af ortosen.

E. For at løsne remmene, skal du trække i spændet i den retning, der er angivet på illustration E. Spændet åbnes, når metalfælgen springer ud af fordybningen.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:

Til tørre overflader af dem i en fugtig klud.
*Ortosenes stoffedele kan nemt monteres og vaskes. Håndvaskes. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbler. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Ενδείξεις: Μετεγχειρητική ή μετατραυματική όπου μπορεί να χρειάζεται ο έλεγχος της κάμψης-επέκτασης του γόνατος όπως για παράδειγμα, σε περιπτώσεις των πλατών ή ριζικών συνδέσμων. Ενδεικτική επίσης για περιπτώσεις ακινοποίησης μετεγχειρητικά.

- Προφυλάξεις:**
 - Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεύσιμου. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράστάς.
 - Ο γιατρός είναι ο αρμόδιος άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
 - Η ορθήσωση πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από ένα εξειδικευμένο προσωπικό. Μετά την προσαρμογή στον ασθενή πρέπει να τροποποιηθεί μόνο από ένα εξειδικευμένο προσωπικό.
 - Ο κηδεύσιμος δεν είναι μόνο μια χρήση, αλλά είναι ένας μοναδικό ασθενή.
 - Εάν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
 - Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων γιατρός σας.
 - Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται συχνά από έναν θεράπων ιατρό.
 - Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε παρενέργειες ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
 - Ο θεράπων ιατρός σας πρέπει να ενημερωθεί εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις στον ασθενή ή οποιαδήποτε άλλα μορφή ευαισθησίας.
 - Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμμύτων τοπικής εφαρμογής μαζί με τη χρησιμοποιήση του κηδεύσιμου.
 - Είς λόγους υγιεινής και άνεσης απαιτείται η χρήση ενός βαμβάκερου ενδύματος, προτιμότερα χωρίς ραφές.
 - Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπεραίμασιο.
 - Η καλή χρήση του κηδεύσιμου εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχονται τακτικά.
 - Μην επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
 - Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μια σωστή προσωπική υγιεινή.
 - Μην φοράτε την κηδεύσιμα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
 - Ελέγξτε περιοδικά αν οι μπάρες είναι τεντωμένοι και σε καλή κατάσταση (χωρίς λυγίματα, κοιλώματα, σκισίματα, σχισμές, ζημιές, κλπ).
 - Ο κηδεύσιμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από έναν ασθενή ή από ένα βέλγρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλυτικά, αφαιρούνται κλειστά, γυνοδία κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.

Οι αρθρώσεις και τα δύο πλευρών πρέπει να έχουν την ίδια διαμόρφωση στις αρθρώσεις. Ο μηχανισμός του τηλεσκοπίου πρέπει να είναι ομοιογενής και η λειτουργία του μόνο όταν οι βίδες ασφαλείας βρίσκονται στη σωστή θέση. Κατά τον ίδιο τρόπο, ο τηλεσκοπικός μηχανισμός πρέπει να είναι ομοιογενής και σε δύο πλευρές και με τη σωστή απόφαση. Αν κάποιος από τους μηχανισμούς ασφαλείας του κηδεύσιμου δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε άμεσα τον ορθοπαιδικό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράστάς.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
Μήκος (τηλεσκοπικός εξοπλισμός):

- Α.** Αφαιρέστε όλες τις ταινίες από τα τοποθετήστε τον κεντρικό άξονα της άρθρωσης πάνω στον άξονα του γόνατου. Για να ρυθμιστεί το μήκος των μπάρων του κηδεύσιμου, πιέστε πάνω στα καπάκια των πορτών για να ελευθερωστεί και να τεντωθεί ή να προεκταθεί ο μηχανισμός μπάνι με επιμέλεια ή το κατάλληλο μήκος.
- Β.** Κλείστε τις πορτές και τραβήξτε την άκρη των μπάρων σύμφωνα με την ένδειξη στην εικόνα Β. Αν περισσότερη μεγάλη κομμάτια πρέπει να το κόψετε, το σύστημα των βέλγρο επιτρέπει τη στρέωση της άκρης του μπάνιου χωρίς να μαλ ενωθεί.
- Προσέχετε τις «κάμψης-επέκτασης» (άρθρωση).
- Περιορισμοί για την κάμψη-επέκταση:**

C. Πιέστε το μπλε κλείδα προς το "UNLOCK" μέχρι να ασφαλιστεί η άρθρωση σε 0º, 15º και 30º, και προς το "LOCK" για να ασφαλίσει. Εάν το έχει υποδείξει ο συνταγογράφος.

D. Τοποθετήστε τα εξαρτήματα στοποθέτηση της κάμψης-επέκτασης στην επιθυμητή θέση (επέκταση/κάμψη) σύμφωνα με τις γωνίες που έχει υποδείξει ο συνταγογράφος. Ε. Για να ελευθερωστεί τους μπάνιες, πρέπει να τραβήξετε το κλείδατρο προς την κατάσταση που θα δείχνει η εικόνα Ε. Μόλις το καπάκι βγει από το θέση του, το κλείδατρο θα βγει έξω από το κάλυμμα.

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πόλησης:
Καθαρίστε τις σκληρές επιφάνειες με ένα υγρό πανό.

*Τα ψαφάρια του κηδεύσιμου απομακρύνονται εύκολα για να πλυθούν. Πλύνετε τα καλά. ΤοTeilteile δεν πρέπει να καθαρίζονται με νερό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. ΜΗ αδειώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθαρίσμα.

Σημύωση: Πρέπει να ενημερωθείτε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μελούς του οποίο βρίσκεται ο χρήστης κα/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

CS

Indikace:
Pooperační nebo poúrazovú léčba, v pípádech, kde je třeba hlídat flexi a extenzi kolene, jako napríklad po zákroku v bočních nebo křížových kolenních vazech. Určené také pro případy pooperační fixace.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.

- Detka je osoba zpúsoblá ppedepsat léčbu a urit její trvání.
- Před použitím musí ortézu nastavit a seřídít vyškolený personál. Po seřídění pro určitého pacienta už nastavení ortézu neměňte, to smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Ortoza se není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Je nutno vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny ppedepsané lékařem.
- Nalčbu je mē často dohlížet lékař.
- Kdyby se objevily vedléjší účinky, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékaře je třeba informovat i v pípádech, že pacient trpí kožními potížemi, nebo pokud by se objevily jakékoli známky ppeřítivní.
- Lékař by měl osobně s poulitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémú.
- Vzhledem k hygienickým úvodom a k pohodlí doporučujeme pod bandáž používat bavlněné oblečení, ideálně bezešvé.
- V komprimovaných místech nesmí být pkožka poránená ani ppeřítivlá.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prku, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat.
- Nedovoľte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může pvidřit, že je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnutí jeho změnu, pokud třeba.
- Ortému nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Pravidelně ověřujte, zda jsou úpony správně napjaté a v dobrém stavu (bez mastnoty, neporušené, nepotrhané apod.). Doporučujeme pečovat o čistotu rychých úchytú ve formě suchých zipú, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.

Kloubové úpony ortézy nastavte na jak u flexe tak i u extenze na stejnou úroveň. Ortézu lze používat pouze v přípádech, že se zátkovy zářáček nachází ve správné poloze. Stejně tak je nutné také, aby byl na stejnou hodnotu nastavený teleskopický mechanismus a aby byl správně zablokovaný. Pokud nedojí zablokování mechanismú ortézy nefunguje, byla má, okamžitě se informujte u svého ortopedického ošetřovatele, lékaře nebo u místní lékárny, byla ortéza vydána.

Pokyny pro správné nastavení:
Délka (teleskopické zařízení):

A. Uvolněte všechny popruhy a umístěte středovou osu kloubení do osy kolene. K nastavení délky popruhú na ortéze stiskněte západky na přezkách, pokud je potřeba uvolnit, nebo za popruhy zatáhněte, dokud nezískáte požadovaný délku. B. Fasten buckles and pull the end of the straps as shown in figure B. If the strap is too long, trim the excess. The crocodile-style system allows the end of the strap to be fastened and kept out of the way.

Omezení flexe a extenze (kloubení):

C. Stiskněte modrou zátkovou směrem k nápisu UNLOCK k odblokování kloubu na 0°, 15° a 30° a směřem k nápisu LOCK k jejich zablokování. Pokud to děje předpíšu bude třeba.

D. Umístěte pohybové flexe a extenze do příslušné polohy (extenze/flexe) podle úhlú stanovených ppedepsujícími lékařem.

E. Popruhy uvolnitě zatažením za sponu ve směru zobrazeném na obrázku E. Jakmile se zářezek vysune, uvolní se i spona.

Udržba výrobku - Uvolní k prání:

Pevné povrchy čistěte vlhokú hadírkou.
*Textilní částí ortézy lze kvůli prání snadno oderte. Pertě ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlejte. Nečistěte chemicky.

Poznamka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE



HU

Javallatok:

Műtét vagy sérülés utáni használatra, amikor szükség lehet a térd hajlításának és nyújtásának szabályozására, így például az oldalsó vagy keresztirányú inszulgatok érintő beavatkozások esetében. Műtét előtti immobilizálásot is ajánlott.

Fontoskérdések:

- Az ortézis használata előtt figyelmen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvostát vagy az intézményt, ahol az eszköz vásárolta.
- Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Használat előtt az ortézis összezerelését és beállítását szakembernek kell végzenie. A páciénshoz való alkalmat az ortézis beállítását csak képzett szakember módosíthatja.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más páciénsek használhatják az ortézist csak akkor, ha az orvos engedélyezte.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az eszköz használata szakember által rendszeres felülvizsgálatot igényel.
- Ha bármilyen mellékhatást észél, erről azonnal tájékoztassa orvostát.
- A kezelőorvost tájékoztathatí kell, ha a páciens börtünetet észlel vagy valamilyen érzékenységi lépfel mer.
- Az orvosnak figyelmeztetnie kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatá mellett.
- Hygiéniái és kényelmi okokból az ortézis alá lehetőleg varrat nélküli pamut ruha viselése ajánlott.
- A nyomással történő támasztás területlein a bőr nem lehet sűrűl, sem túlerősény.
- Az ortézis megfelelő használatá függ az alkotóelemeknél ápolottól ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell.
- Ne engedje, hogy gerincének jártságának az eszközök.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- A páciens kezelést nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére letezhethet a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- Fűrészhéz, zuhanyzshöz, stb. vegye le az ortézist.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a pántok feszesek és megfelelő állapotban vannak (szíj-, vágás- és szakadásmentesek). A zárképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a zárzóknál gyors záróelemek használatára, és a tépőzárzó tapadt szálakat, bolyhosat stb. celszerű eltávolítani.

A két oldalal található csuklós elemek maximális hajlítást és nyújtást is be kell állítani. Az ortézis csak akkor használható, ha a záróelemek megfelelően vannak elhelyezve. Használkozás a teleszkópos mechanizmust is mindkét oldalon be kell állítani és megfelelően kell rögzíteni. Amennyiben az ortézis bármelyik zárómechanizmus nem működik megfelelően, forduljon azonnal az ortopédiai technikushoz vagy ahhoz a létesítményhez, ahol az ortézist vásárolta.

Utasítások a helyes felépítésre vonatkozóan:

Hossz (teleszkópos eszköz):

- A. Lazítsa meg az összes pánnt, és helyezze a csuklós elem középső részét a térd középsébe. Az ortézis pántjainak hosszát úgy állítsa be, hogy a pántokat a csatok lenyomásával kinyegedi és kihúzza vagy visszahúzza, amíg a megfelelő hosszúságú el nem éri.
- B. Zárja be a csatokat, és húzza ki a pántok végét a B. ábrán feltüntetett szempontnak megfelelően. A felesleges pántösszetét kell vágni; az ortézis kialakítása lehetővé teszi a pánt végének rögzítését úgy, hogy ez ne legyen utána.
- A. Hajlítást nyújtást követő átváltás (csuklós elem):
 - A. A csuklós elem 0°, 15° és 30°-os kiengedésében helyezze meg a két színű csatot az „UNLOCK” felirat irányába, rögzítéséhez pedig a „LOCK” felirat irányába. Ha az ortézist felíró orvos szerint szükséges.
 - D. Helyezze a hajlítás-nyújtást beállító elemeket a szükséges helyre (nyújtás/haajlítást), az ortézis felíró orvos utasításai szerint.
 - E. A pántok meglazításához húzza meg a csatot az E ábrán látható irányba. Miután a két kizsabdalt tartógyájból, a csat kilazul.

A termék karbantatása – Mosási utasítások:

- A termék felületét mindig meleg vízben kell mosni.
- *Az ortézis textíli részei mosáshoz könnyen eltávolíthatók. Kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógéppben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.
- Figyelemzés:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságoknak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/ vagy a páciens él.

NL

Indicaties:

Postoperatieve of posttraumatische behandeling waarbij de flexie/extensie van de knie moet worden beheerd, bijvoorbeeld na operatie van de laterale of kruisbanden. Ook geschikt voor preoperatieve immobilisatie.

Wanneer te gebruiken:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- De orthese moet vóór door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld. Nadat de orthese aan een specifieke patiënt is aangepast, mag hij niet meer worden aangepast, tenzij door gekwalificeerd personeel.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener. De orthese wordt regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen.
- Als u een nenverwking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheids bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Om hygiënische en praktische redenen, is het raadzaam een katoenen kledingstus, liefst zonder naden, onder de orthese te dragen.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of hypergevoelig zijn.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al of niet moet worden vervangen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Controleer regelmatig of de riemen correct gespannen en in goede toestand zijn (zonder vet, scheuren, rafels, etc.). Om de kleeftkraan met het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en aanwezig draadjes, plusjes etc. te verwijderen.

De beweging van de riemen schoen met een veilige kanten gelijk worden ingesteld. Gebruik de orthese uitsluitend wanneer de vergrendelingen correct ingesteld zijn. Ook het telescop-mechanisme moet aan beide kanten gelijk zijn ingesteld en correct vergrendeld zijn. Als een van de vergrendelingen niet meer correct werkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw orthopedisch technicus/ of uw handelaar.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Lengte (telescop-mechanisme):

- A. Maak alle riemen los en plaats de orthese als van het gewricht op te van de knie. Om de lengte van de riemen van de middelste in te stellen, houdt u de vergrendelingen van de riemen ingedrukt om ze te openen en trekt u de riemen aan of los totadat u de juiste lengte bereikt.
- B. Sluit de gespen en trek aan de uiteinden van de riemen, zoals weergegeven in afbeelding B. Als er een stuk lang meer overblijft, knip dan het overvlottige deel af. Dankzij het velcro-bandsysteem kan het uiteinde van de riem worden vastgezet zodat het niet stort.
- De flexie/extensie-beweging beperken (gewicht):**
- C. Druk het blauwe lipje in de stand "UNLOCK" om het gewricht in de stand 0°, 15° en 30° te zetten, en zet het lipje in de stand "LOCK" om het gewricht te vast te zetten. Indien gevraagd door de raadplegende arts.
- D. Plaats de riemen in de gewenste stand (extensie/flexie) naargelang de door de arts vastgelegde hoek.
- E. Om de riemen los te maken dient u aan de gesp te trekken naar de richting die u onderhouden E wordt aangegeven. Zodra het flapje uit de voering komt, is de gesp los.

Onderhoud van het product wasinstructies:

- A. Maak de stijve oppervlakte van het product schoon en vochtig doek.*
- * Het textiel van de orthese kan gemakkelijk worden verwijderd en gewassen. Met de hand wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.
- Opmerking:** Ernstige verwonderingen in verband met het gebruik van het product moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

Artikulasjonene på begge sider skal ha fleksjons- og ekstensionsoppene konfigurert likt. Ortosen skal bare brukes hvis låsespennene er riktig plassert. Den teleskopiske mekanismen skal også være likt konfigurert på begge sider og være riktig blokkert. Hvis noen av blokkeringsmekanismene på ortosen ikke fungerer riktig, oppsøk ortopedien eller butikken hvor du har anskaffet ortosen.

Anvisninger for riktig plassering:

Lengde (teleskopisk enhet):

- A. Løsne alle remmene, og plasser artikulasjonens midtakse over kneets akse. For å justere lengden på stoppen til ortosen, trykk på tappene på spennene for å løсне dem og trek dem inn eller ut til ønsket lengde.
- B. Lukk spennene og trekk enden av disse stoppene i henhold til instruksjonene angitt i figur B. Overflødig stropp bør kuttes vekk. Børrelåssystemet lar deg feste endestroppen slik at den ikke vil t hinder.
- Begrensning av fleksjon-ekstension (artikulasjon):**
- C. Trykk på den blå tappen «UNLOCK» for å låse opp ledden i 0°, 15° og 30°, og «LOCK» for å låse dem. Hvis det kreves, kan du fjerne blokkert.
- D. Plasser stillingsreléene til fleksjon-ekstensjon i nødvendig posisjon i henhold til vindkante angitt av selvpåsettene.
- E. For å løсне remmene må man dra i spennen i retningen som vises i bilde E. Når tangent kommer ut av festet, løser spennen seg.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Reiniger sine overflater med en fuktig klut.

* Stoffet i ortosen kan lett tas av for vask. Vask for hånd. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Ikke må strykes. Skal ikke tørrenses.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PL

Wskazania:

Leczenie pooperacyjne lub pourazowe stawu kolanowego, wymagające ewentualnej regulacji jego zgięcia i wyprostu (np. w przypadku zabiegów wziewadł pobocznych lub krzyżowych). Ortezis zalecana jest także w przypadku konieczności unieruchomienia kończyny ortopedycznej.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzyje w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezji podejmuje lekarz.
- Wymagane jest, aby wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu ortezji i jej doposażenia. Po doposażeniu, niepodpuszczalna jest możliwość samodzielnia regulacja ortezji przez osoby nieposiadające specjalistycznych kwalifikacji.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de algomne zalecenia dotycząca ortezji i jej użytkowania winny być zawsze przestrzegane.
- Leczenie powinno być regularnie kontrolowane przez lekarza prowadzącego.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórných i wszelkiego rodzaju uczuleniu.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości zmiany kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezji.
- Ze względu na higienę i wygodę użytkownika, zaleca się noszenie pod ortezją bawełnianych tkanin, jeżeli to możliwe – bez szwów.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażniona w miejscach podparcia narazonych na nacisk.
- Stosować regularnie kontrolować prawidłowe naprężenie poszczególnych taśm dociągających, upewnijając się przy tym, że znajdują się one w należytym stanie (brak zatłuszczeń, nacięć, rozdarć, itp.). Zalecane jest także utrzymywanie zapieg na rzepy Velcro w należytym czystości, zapewniając ich odpowiednią przepuszczalność (usuwanie z powierzchni wszelkich substancji).
- Ograniczenie zgięcia i wyprostów przegubów po obu stronach powinno być identyczne. Przed użyciem ortezji należy koniecznie upewnić się, że przelanki blokujące znajdują się we właściwej pozycji. Dotyczy to także odpowiedniego ustawienia i zablokowania w odpowiednim kierunku zwiędzenia, że hydroaktywowa blokada działa nieprawidłowo, należy niezwłocznie skontaktować się z technikiem ortopedycznym lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Zalecenia dotyczące prawidłowego doposażenia:**
- Regulacja długości (teleskopowy):
 - A. Rozpiąć wszystkie paski i ustawić ortezję w stosunku do stawu kolanowego w taki sposób, aby ich osie poprzeczne pokrywały się ze sobą. Aby wyregulować długość pasmów, uwolnić zamepek klamry każdego z nich, wciskając odpowiedni przycisk. Następnie wydłużyć lub skrócić pasek do uzyskania wymaganéj długości.
 - B. Zapiąć klamry oraz pociągnąć, za końce pasmów i zamocować je w koleiności ukazanej na rysunku B. Jeżeli między odcinek taśmy jest zbyt duży, należy go odciąć. Końcówka typu krokodyl umożliwia zmocowanie końca każdego paska w taki sposób, aby nam nie przeszkadzała.
- Ograniczenie zgięcia-wyprostu (mechanizm krążkowy):**
- C. Obdobkowo przegub, umieszczając niebieski przełącznik w pozycji "UNLOCK", i ustawić 0°, 15° lub 30°, a następnie ponownie go zablokować "LOCK". Regulację tę przeprowadzamy na specjalne zlecenie lekarza.
- D. Dokonać odpowiedniego ustawienia wskaźników (wyprost/zgięcie) zgodnie z podanymi przez lekarza zaleczeniami wartościami kątowymi.
- E. W celu rozpięcia taśm dociągających, należy pociągnąć za klamrę w kierunku wskazanym na rysunku E. Po użyciu należy zamocować taśmy, następująco otwierając klamry.

Planiegtoria ortezji - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Sztynne powierzchnie należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki.

* Materiały tekstylne ale ortezji pot może być demontowane usor pentru a fi spalate. A se spala cu mâna. Nu folosiți lejă. Nu uscați în uscător. Nu calcați. Nu spălați uscat.

Uwaga: O wszelkich powaznych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować władz państwa i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

Indicações:

Dispositivo pós-cirúrgico ou pós-traumático para situações em que seja necessário controlar a extensão/isto do joelho como, por exemplo, em intervenções de ligamentos laterais ou cruzados. Indicado igualmente para casos de imobilização pré-cirúrgica.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa habilitada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por pessoal qualificado. Depois de ter sido adaptada a um doente, deve ser modificada unicamente pelo pessoal qualificado.
- A ortótese não é destinada a ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico de reavaliar frequentemente o tratamento.
- Deve ser inspecionada regularmente para verificar se os mecanismos do médico.
- O médico deve ser informado se o doente sofrer de afecções cutâneas ou se surgir qualquer tipo de sensibilização.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Por motivos de higiene e conforto deve usar uma peça de roupa de algodão, preferivelmente sem costuras, abaixo da ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada regularmente para verificar se os mecanismos do médico.
- Não deixe as ortóteses brincar com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição; se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Comprove periodicamente se as correias estão tensas e em bom estado (sem gordura, cortes, rasgões, etc.). Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para que mantenham a sua capacidade de fixação, eliminando fios, cótão, etc. que possam aderir ao sistema.

As articulações de ambos os lados devem ter os batentes de flexão e extensão configurados da mesma forma. A ortótese apenas pode ser utilizada se as patilhas de bloqueio estiverem posicionadas corretamente. Do mesmo modo, o mecanismo telescópico deve estar configurado da mesma forma em ambos os lados e corretamente bloqueado. Se alguns dos mecanismos de bloqueio da ortótese não funcionarem corretamente, consulte imediatamente o seu técnico ortopédico ou o estabelecimento onde tiver adquirido a ortótese.

Instruções para uma correta colocação:

- Comprimento (dispositivo telescópico):**
- A. Solte todos os cintos e posicione a ortótese em relação ao eixo central da articulação sobre o eixo do joelho. Para ajustar o comprimento das correias da ortótese, pressione as patilhas de fixação para libertar e esticar ou retraia as fivelas até atingir o comprimento necessário.
- B. Aperte as fivelas e puxe a respetiva extremidade de acordo com as indicações da figura B. Deve cortar o excedente de correia. O sistema de pinça permite fixar o gasto.
- C. Empurre a patilha azul para UNLOCK de forma a desbloquear a articulação em 0°, 15° e 30° e para LOCK de forma a bloqueá-la. Se for necessário segundo o prescritor.
- D. Coloque os posicionadores de flexão/extensão na posição solicitada (extensão/flexão) em conformidade com as indicações da figura B.
- E. Para desparar as correias, é necessário puxar a fivela na direção indicada na imagem E. Quando a patilha sair do alojamento, a fivela fica solta.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Limpar as superfícies rígidas com um pano húmido.

* Stoffet i ortosen kan lett tas av for vask. Vask for hånd. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Ikke må strykes. Skal ikke tørrenses.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Indicații:

În etapa postoperatorie sau posttraumatică când trebuie controlată flexo-extensia genunchiului, ca de exemplu în cazul intervențiilor la ligamentele laterale sau încrucișate. Indicații gradual, pentru imobilizare preoperatorie.

Precauții:

- Clățiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezel. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Orteza poate fi scrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Orteza trebuie montată și adaptată numai de personal calificat. După adaptarea la anatomia pacientului, aceasta nu trebuie modificată decât de personal calificat.
- Desi orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Orteza trebuie montată și adaptată în conformitate cu instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul trebuie controlat periodic de medic.
- Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul.
- Trbuie informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilitate.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Ortografia de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, de preferat fără cusături, sin onț.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Bună folicare a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Curățiți periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.
- A nu se purta orteză în baie, sub duș, etc.
- Verificați periodic dacă benzile sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsimi, tăieturi, sfâșieri, etc.). Se recomandă curățarea sistemului de închidere printr-o curățare cu arid (velcro) pentru păstrarea proprietății de închidere, îndepărtând resturile de fire, scame, etc, rămase lipite de acesta.

Articulațiile din ambele părți trebuie să aibă pragurile de flexie și extensie configurate identic. Orteza poate fi folosită numai dacă limbile de blocare sunt în poziția corectă. De asemenea, mecanismul telescopic trebuie să fie configurat identic în ambele părți și corect blocat. Dacă vreunul din mecanisme de blocare ale ortezii nu funcționează corect, consultați imediat tehnicianul ortoped sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

Lungime (dispozitivul telescopic):

- A. Desfaceți toate benzile și poziționați axul central al articulației pe axul genunchiului. Pentru a ajusta lungimea benzilor ortezii apăsați pe limbi pentru a le elibera și trageți-le sau împingeți-le până ating lungimea dorită.
- B. Trageți cataramele și trageți de capătul benzilor procedând așa cum se indică în figura B. Dacă rămâne multă bandă întreție tăiați partea excedentară, sistemul de velcro permite fixarea capătului benzii pentru a nu deranja.
- Limitarea flexo-extensiei (articulație):**
- C. Apăsați butonul albastru spre „UNLOCK” pentru a debloca articulația la 0°, 15° și 30° și „LOCK” pentru a o bloca. Dacă este nevoie, conform indicațiilor prescriptorului.
- D. Puneți poziționatorul flexiei și extensiei în poziția dorită (extensie/flexie) respectând indicațiile de utilizare.
- E. Pentru a desface benzile, trageți de cataramă în sensul indicat în imaginea E. După ce limba este din loca, cataramă este liberă.

Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:

*Materiale textile ale ortezei pot fi demontate usor pentru a fi spalate. A se spala cu mâna. Nu folosiți lejă. Nu uscați în uscător. Nu calcați. Nu spălați uscat.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować władz państwa i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RU

Показания:

Посттравматическая или послеоперационная иммобилизация, когда необходимо контролировать сгибание и разгибание колена, например, после операций на боковых или крестовидных связках. Также используется для случаев предоперационной иммобилизации сустава.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом. После адаптации наклеивника к пациенту, устройство должно подвергнуться модификации, которую проводит только квалифицированный персонал.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одnorазового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Ортез должен регулярно использоваться в соответствии с инструкциями.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении повреждений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов нaружного действия при ношении ортеза.
- Для гигиены и удобства, под ортез рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка, желательно без швов.
- В месте опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать чистоту формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно стирать.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Периодически проверять натяжку ремней и их состояние (без жирных пятен, надрезов, разрывов и т.д.). Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек («Велкро»), чтобы они сохранили свои качества: удалить налипшие нитки, пух и т.п.

Шарнирные соединения, которые находятся с обеих сторон ортеза, должны быть снабжены упорами, ограничивающими сгибание и разгибание колена. Ортеза может использоваться только в том случае, если шарнирные соединения правильно расположены блокировочных защелок. Таким же образом, telescopический механизм также должен быть правильно установлен и заблокирован. Если один из механизмов блокировки ортеза не функционирует должным образом, то немедленно обратитесь к технику-ортопеду или или в магазин, где вы приобрели ортез.

Инструкции для правильного надевания:

- Длина (телескопическая часть):**
- A. Распутите все ремни и совместите центральную ось шарнирного соединения с осью коленного сустава. Для установио длины ремней ортеза, нажмите на кнопки для освобождения ремней от замка. Затем расстяните или затяните ремни для достижения необходимой длины.
- B. Затяните пряжки и потяните за концы ремней, как показано на рис. B. Если ремни слишком длинные, то следует обрезать лишнюю часть, застежки-липучки должны регулярно очищаться и поддерживаться в чистоте.
- Ограничение сгибания-разгибания (шарнирное соединение):**
- C. Нажмите сионую пряжку в направлении "UNLOCK", чтобы разблокировать шарнир на 0°, 15° и 30° и в направлении "LOCK" - для блокировки. Если необходимо по усмотрению врача.
- D. Установите позиционеры сгибания/разгибания в нужное положение, в соответствии с указаниями врачом-уполномоченного.
- E. Чтобы расстегнуть ремни, необходимо потянуть за пряжку в направлении, указанном на изображении E. Как только язычок выйдет из замка, пряжка отстегнется.

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Очищать твердые поверхности с помощью влажной ткани.

*Материалная часть ортеза легко снимается для стирки. Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не проглаживать. Не отпаривать химчисткой.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государственчлечна, в котором зарегистрированы пользователь и /или пациент.

SK

Indikácie:

V post-chirurgickej alebo post-traumatických prípadoch, keď môže byť nevyhnutné kontrolovať ohýbnú časť kolena, ako napríklad pri laterálnych alebo krížových väzivách. Zároveň je vhodná v prípadoch predoperačnej imobilizácie.

Opatrenia:

- Préd použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyskolena na predpisanie ortézy a rozhoduje o tvári líteby.
- Orteza vžaduje montáž a predchádzajúcu adaptáciu vykonanú kvalifikovanými pracovníkmi. Po prispôbení ortézy pacientovi, ortéza nesmie byť upravovaná, pokiaľ tak neurobí kvalifikovaný personál.
- Orteza musí zostať na mieste, dočekauna inštrukciíle de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Následné sledovanie liečby by má často kontrolovať váš kvalifikovaný lekár.
- Ak zistíte akýkoľvek vedľajší účinok, okamžite ho oznámte lekárovi.
- Lekár by mal byť informovaný, ak pacient trpí kožnými začkásťami alebo sa objaví akýkoľvek typ senzibilizácie.
- Lekár musí byť informovaný, ak pacient trpí kožnými začkásťami alebo sa objaví akýkoľvek typ senzibilizácie.
- Lekár musí byť informovaný, ak pacient trpí kožnými začkásťami alebo sa objaví akýkoľvek typ senzibilizácie.
- Trbuie informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilitate.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Ortografia de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, de preferat fără cusături, sin onț.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Bună folicare a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Curățiți periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.
- A nu se purta orteză în baie, sub duș, etc.
- Verificați periodic dacă benzile sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsimi, tăieturi, sfâșieri, etc.). Se recomandă curățarea sistemului de închidere printr-o curățare cu arid (velcro) pentru păstrarea proprietății de închidere, îndepărtând resturile de fire, scame, etc, rămase lipite de acesta.

Klby po oboch stranách musia mať rovnako nastavenú mieru ohýbajú a sírky. Orteza sa môže použiť iba vtedy, ak sú blokovacie záčiatky správne umiestnené. Teleskopický mechanizmus musí byť rovnako nastavený na oboch stranách a správne uzamknutý. Ak niektorý z mechanizmov blokovania ortézy nefunguje správne, ihneď sa poraďte so špecializovaným technikom ortopedie, kde ste záčiatky ortézy.

Pokyny pre správne používanie:

Dĺžka (teleskopické zariadenie):

- A. Uvoľnite všetky popruhy a umiestnite stredovú os kolna na os kolena. Ak chcete upraviť dĺžku ortézy, stlačte záčiatky na uvoľnenie a natiahnite alebo skráťte popruhy, kým nedosiahnete požadovanú dĺžku.
- B. Zatvorte spony